

КНИЖНАЯ ФАБРИКА АЛЕКСАНДРА ДРАГУНКИНА

Академическое издание

ПРОИСХОЖДЕНИЕ

ЯПОНСКОГО

ЯЗЫКА

— ✦ —

РУССКО-ЯПОНСКИЙ

учебный *этимологический*

СЛОВАРЬ

ООО «Умная планета»

Издательский дом «АНДРА»

Санкт-Петербург

2005

ББК 81.2 Яп.

Д 72

Драгункин А. Н.

Происхождение японского языка. — СПб.: «Умная планета»; Издательский дом «АНДРА», 2005. — 128 с.

ISBN 5-87852-158-х

Данная работа известного петербургского филолога-востоковеда Александра Драгункина является его сенсационным ответом на одну из загадок мировой истории — на вопрос о происхождении японского языка.

Выявленные А. Драгункиным факты и *соответствия* не только проливают свет на эту загадку, но и создают огромные предпосылки для облегчения изучения японского языка и — особенно — японской лексики.

Книга предназначена для всех тех, кто интересуется японским языком, сравнительным языкознанием и истинной ролью русского языка во всемирной истории.

Авторские права защищены.

Любые виды копирования или воспроизведения данной книги могут осуществляться только с письменного разрешения автора. При цитировании ссылки на данную книгу и на фамилию автора являются обязательными

Александр Николаевич Драгункин

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Подписано в печать 31.05.2005. Формат 60×88/16

Гарнитура Times. Печать офсетная. Бумага типографская. Объем 8 печ. л.

Тираж 5 000 экз. Заказ №

ООО «Умная планета»

E-mail: andrapublish@yandex.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Северо-Западный Печатный Двор».
188350, Ленинградская область, г. Гатчина, ул. Солодухина, 2

ISBN 5-87852-158-х

© Драгункин А. Н.

© ООО «Умная планета», 2005

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| От автора | 4 |
| ЧАСТЬ ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ | 9 |
| ГЛАВА ПЕРВАЯ | 8 |
| О некоторых японских <i>частицах</i> | 13 |
| « ЛИКБЕЗ » | 18 |
| ГЛАВА ВТОРАЯ. «Я ДОКАЗЫВАЮ, ЧТО ...» | 15 |
| ГЛАВА ТРЕТЬЯ. «О ЯПОНСКОЙ ЛЕКСИКЕ» | 27 |
| 2 ПРИМЕРА АНАЛИЗА | 30 |
| Ещё 3 бита интереснейшей информации: | |
| 1) Восстановление начальной <i>гласной</i> | 32 |
| 2) Узнаваемые корни | 39 |
| 3) Изменение гласных | 40 |
| СПИСКИ СЛОВ | 44 |
| СПИСОК I («Удивляющий») | 44 |
| СПИСОК II («Этимологический») | 56 |
| СПИСОК III («Сырой») | 72 |
| ЧАСТЬ ПРАКТИЧЕСКАЯ | 93 |
| ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ | 95 |
| Русско-японский учебный этимологический словарь | 95 |
| ГЛАВА ПЯТАЯ | 124 |
| Интересная информация | 124 |
| Японские слова с <i>приставками</i> | 126 |

*«Русский с японцем – братья навек.
Длится единство народов и рас ..!».*

Перепев советской песни 50-х годов.

Дорогие друзья!
Уважаемые господа!

При сравнительно небольшом объёме данной работы, она – тем не менее – является чисто **научным** трудом, и преследует чисто **научные** (*этимология* и – иногда – *семантика*), а не конъюнктурные цели.

Сенсационность демонстрируемого в ней *материала* и выводы, **сами по себе** вытекающие из его *анализа*, также являются **следствием** или **результатом** проведённой работы, а не её целью.

В данной книге я не буду *рассматривать* «проблему происхождения» японского языка именно как *проблему*, так как думаю, что после моей работы «проблема» эта постепенно начнёт *рассасываться* сама по себе

(но при этом возникнут **другие** вопросы типа:

«А как ... ?»).

В этой книге я не буду рассматривать и *историю* того, **как** произошло **всё**, на что так недвусмысленно указывают мои находки –

– но уж

несколько **тысяч лет** истории-то **японцам**
я явно прибавлю ..!!!

Также я не буду писать здесь и об «*истории вопроса*», поскольку это было бы изложением **не** именно «*истории вопроса*», а – скорее – «*истории неудачных поисков чёрной кошки в тёмной комнате*» теми, кто не увидел **явного**

(причём *кошки*-то там – естественно – и не было,

так как она

спокойно сидела *у всех* на виду

и – причём – на самом заметном месте !).

Скажу только, что *корни* японских слов «учёные» –

– с «широко закрытыми глазами» –

искали *везде*,

но не там, куда – открыв ещё и *душу* –

удушился *заглянуть* я.

И заглянув, сразу же *обомлел* от увиденного!

А потом мне уже не понадобилось «ездить», например, в *Бирму* за 300 *корнями* (как от безысходности, от стандартной *слепоты* или от отсутствия научной смелости делают некоторые *москвичи*), либо долгими годами глубоко-мысленно смотреть на свои *кандидатские* или *докторские* корочки и сосать (*свой?*) палец, чтобы наконец-то *хотя бы таким* путём «*решить*» интригующую весь учёный мир проблему *родства* и/ли *происхождения* японского языка ...

В данной книге мною *собраны* факты, мимо которых просто *нельзя* было пройти ..., и теперь я с радостью *продемонстрирую* Вам около **800** случаев (стр. 95) того, что *я* увидел, *прошерстив* (с *открытыми*, повторяю, *глазами* и *душой!*) японские словари, и *зафиксировав* то, что бросилось мне в глаза –

– причём даже

само *количество* выявленных *мною* «*совпадений*»

и их «*повторяющаяся систематичность*»

весьма впечатляют ...

Также я не буду задавать и «*рассчитанные на публику*» *риторические* вопросы типа:

«А к какой-токой *языковой семье* **может** принадлежать японский, учитывая, например, что по-японски:

-bara = бор, лес;

mori = мера,

oki = открытое море (= “оке-ан”);

okoru = оссур;

susu = сажа,

sudzuki = судак,

usui = узкий,

а (*шедевр* !!!) *masu-otoshi* = *мыше-ловка* ?

(См. стр. 50).

Выдернутые из контекста, взятые из словаря *поодиночке* эти ↑ (и другие) японские слова (подобного рода) выглядят как интересные *курьёзы*, однако будучи **систематизированными** и представленными **в таком** количестве, в каком здесь представляю их я, слова эти становятся сильнейшим *аргументационным инструментом* и интереснейшим материалом для размышлений.

И если даже – по какой-то *неведомой* причине (а скорее, из-за предсказуемой *косности* и/ли корпоративной «*вредности*») – мои *идеи* и *находки* **намеренно** не будут использованы «*учёным миром*» в качестве **базы** для неких *выводов* и для дальнейших изысканий (с ссылками на моё имя, естественно!), и если кто-то скажет, что все *случаи*, приведённые в этой книге, являются «*совпадениями*» или мастерской *подгонкой* (но «*мастерской*» !), то – в любом случае – эти мои *находки* могут принести огромную **практическую** пользу при преподавании японского языка, особенно для облегчения русским **заучивания** части японских *слов*

(а японцам – слов **русских** !!!).

Поэтому – не испытывая особого преклонения перед учёными званиями (которыми учёные *сами* награждают друг друга) – я ни от кого не жду ни *лавров*, ни *дифирамбов*.

Но в то же время я буду крайне признателен за *любые* замечания и дополнения к данной работе, а также за *любую* реакцию на неё, так как *тема* действительно очень интересна.

Единственно, очень прошу Вас (а *прецеденты* уже имеются!) не доставать меня «радостными» сообщениями о том, например, что лет эдак 50 назад сосед приятеля Вашего дедушки – знатный *слоновод* из Вашего родного ямальского села Верхний Нижнечленск (или Нижний Верхне...уйск) потомственный русак Зигфрид Бешбармакович Ройзман уже «опередил» меня, самостоятельно выявив, что «японское слово «*мори*» = «*мера*» происходит от русского слова «*мер-ин*», поскольку *раааньше* всё *измерялось* «количеством *мери-нов*» ... – подобного рода *приоритеты* и «*первенства*» я охотно признаю и без чьего-либо возбуждённого потирания потных ладошек ...

ДОП.ИНФО:

- 1) Звучание японских слов я передаю азбукой *ромадзи* в том её варианте, который использован в «Японско-русском словаре» под редакцией Б.П.Лаврентьева (Москва, изд-во «Русский язык», 1984 г.);

-
- 2) Но *доолготу* гласной «*о-*» я – в отличие от Лаврентьева – передаю *двумя* буквами, то есть как «*оо-*».
-

Просто интересно!

И всё же попрошу Вас, дорогие мои читатели, не быть *равнодушными* при знакомстве с этой книгой и обратить дополнительное внимание на то, что *«совпадают»* не только многие слова *«первого уровня»*, но и слова чисто *бытовые*, например:

(яп.) *tucha* = вздор (← *русск.* *«муть»*).

И, хотя – признаю – иногда (но *очень* редко!!!) это *«сходство»* бывает *не этимологическим*, а *ассоциативным*, но я всё равно включил и подобные примеры в свою книгу, преследуя при этом чисто *практические* цели, и помогая тем самым учащемуся запомнить больше японских слов.

Александр Драгункин,
Санкт-Петербург,
2003–2005 гг.

Господа!

Учите английский по методике и книгам А. Драгункина:

«Оптимизированный учебник»,

«Почини свой английский!»,

«Реаниматор Вашего английского»,

«Прыжок в английский»,

а также читайте его удивительные книги

«5 сенсаций»

и

«Вначале было слово. Русское».

**ЧАСТЬ
ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ**

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

О ЯПОНСКОЙ ГРАММАТИКЕ

(МОРФОЛОГИЯ).

«СХОЖЕСТИ» ГРАММАТИЧЕСКИЕ.

Давайте для начала рассмотрим 3 аспекта японской грамматики, а именно:

- 1) некоторые *частицы*;
- 2) странную «*одинаковость*» результата прибавления *окончания* “-*ta*”;
- 3) конструкцию «*длящегося действия*».

А в качестве *языка сравнения* возьмём языки *русский* и *английский*,

вспомнив при этом (случайно!) *и* то, что на самой заре образования языковых *семей* и *групп* *славянские* и *угро-финские* языки были очень близкими родственниками (по вертикали!):

1)

«*Падежи*» (?) в японском языке образуются при помощи *послелогов* (“*watashi o*” = «мен-я», “*sono machi kara*” = «из этого городка», и пр.), которые я приравниваю просто к (*значащим*) *частицам* – то есть к «*значащим словечкам*».

Самó японское слово при этом *не изменяется*, и *послелог/частица* не прибавляется к нему, а просто ставится *после* этого (неизменённого!) слова.

Точно такое же явление (но гораздо более редкое и с *изменением* слова) существует и в русском языке, например:

«А чего *ради?*» – «Да *шутки для!*».

Аналогичное явление существует и в *угро-финских* языках – с той лишь разницей, что в них *надежное окончание* (тоже своего рода *послелог!*) **прибавляется** к концу слова и становится его частью.

При этом ***внутри*** «*нового*» слова ***могут*** (как и в славянских языках) происходить *изменения*:

Suomi → Suomesta = Финляндия/ ***Из*** Финлянди
 (“***-i-***” → “***-e-***”).

И вот некоторые японские *частицы*,
которые привлекли моё *особое* внимание:

- а) «*Винительный надеж*» в японском образуется
при помощи *частицы* (= *гласной*) “*-o*”:
musume-*o* = девочка-*y*
(а ведь «*a+y*» во *всех* языках даёт «*-o*»),
teburu-*o* = стол-*a*;
-

- б) «*Из*» = “*-kara*”.

Тут же вспоминаем *единственную* (возможную?)
существующую *прямою* параллель (учитывая «*постоян-*
ное соответствие» *плавных согласных* “*r-l*”):

«От-*кель?*»;

- в) *Направление* в японском

показывается при помощи *частицы* “*-e*”,
которая на самом-то деле *пишется* как “*-he*”:

Watashi-*he* = *Ко* мне;

- г) *Местонахождение*

передаётся и при помощи *частицы* “*-ni*” –
– но, *предполагая* возможность *инверсии* (то есть *самопере-*
становки, самоперемещения звуков *внутри* слова), мы – не
напрягаясь! – можем провести *напрямейшую* параллель с
известным всем

предлогом “*in*”:

(h)uti-*ni* = *in* (the) hut

(яп. “*i*” ⇒ “*chi*”);

д) *Принадлежность* по-японски

показывается *частицей* “-*но*”,

чему – в свою очередь – есть только/тока/даке *одна* наипря-
мейшая (опять же *русско-финская*) параллель:

(k)inu-*но* kotsu = собаки-*на* кость,

Reningurado-*но* ie = Leningraadin talo (*фин.*);

е) «*И*» или «... *да* ...» будет по-японски “*то*”:

Ikari *то* hi-bachi ... = Якоря *да* печи ...

+ Сравните *украинский* союз «*та*» = «*и*»;

ж) «*Только*» (которое в русской *разговорной* речи
произносится как «*тока*») по-японски – “*dake*”:

... kago *dake* ... = ... только / *тока* клетка

(kago [*яп.*] = sage [*англ.*] = клетка).

Сравните латышские “*tik*”, “*tikai*” = «только»;

з) «*Вопрос*» обозначается по-японски

вопросительной частицей “... *ка*?”,

ставящейся *в конце* предложения.

Сравните *соответствующую* ей на 120%

финскую вопросительную частицу “-*ко*”,

выполняющую *ту же самую* функцию,

и присоединяющуюся *к концу* слова:

Puhutko suomea? = (Ты) говоришь по-фински?

И:

Anata-wa nihongo-de hanashimas *ka*?

Вы говорите по-японски?;
